presents

Family Weekend
Vocal Extravaganza

Opera Workshop
Chamber Singers
University Singers
Treble Choir
Concert Choir

Dr. Dean Luethi, choral conductor
Dr. Matthew Myers, choral conductor
Dr. Julie Anne Wieck, opera director
Elena Panchenko, pianist

Friday, November 3, 2023
7:30 pm

Bryan Hall Theatre
Program

Opera Workshop
Masquerades and Mayhem

La Cenerentola
Act I Introduction
Gioachino Rossini (1792-1868)

Die Fledermaus
Act I
1. Adele
2. Trio
Johann Strauss II (1825-1899)

L’Elisir d’Amore
Act I, Scene I
Gaetano Donizetti (1797-1848)

Chamber Singers

Nature Boy
Eden Ahbez (1908-1955)
arr. Anders Edenroth (b. 1963)

Uphill
Jussi Chydenius (b. 1972)

Evan Short and Kayla Mommsen, soloists

I’m a Train
Albert Hammond (b. 1944)
arr. Peter Knight (1917-1985)

University Singers

Tshotsholoza
arr. Jeffery L. Ames (b. 1969)

Andon Merrick, soloist
with Crimson Ties, World Music Ensemble

Journey On
Guy Worthey (b. 1965)

world premiere
Wide Open Spaces
Sarah Quartel
(b. 1982)

I’ll Be on My Way
Shawn Kirchner
(b. 1970)

Amabel Zucker, soloist

Treble Choir

From Behind the Caravan: Songs of Hâfez
Abbie Betinis
(b. 1980)

1. Âmade’im
Hannah Chalom, Ashley Myers, Kayla Mommsen, soloists
Dr. Ruth Boden, cello; Dr. Darryl Singleton, riq

Flight
Craig Carnelia (b. 1949)
arr. Ryan Murphy (b. 1971)

Diu diu dang a
arr. Chien Shan-Hua
(b. 1954)

Clare Riley, soloist

Istimela
transcr. Alicia Walker (b. 1965)
ad. Aubrey Erickson (b. 1994)

Grace Lemmon, soloist
with Crimson Ties, World Music Ensemble

Concert Choir

Соловушко
Pyotr Ilyich Tchaikovsky
(1840-1893)

Corey Gardner, soloist

We Shall Walk Through the Valley in Peace
arr. Moses Hogan
(1957-2003)

Elijah Rock
arr. Moses Hogan
(1957-2003)
Opera Workshop
Dr. Julie Anne Wieck, director
Elena Panchenko, pianist

La Cenerentola
Clorinda          Brooke Bovenkamp
Tisbe             Rebekah Straka
Cenerentola       B. Rowena Gonzalez

Die Fledermaus
Adele             Maya Marshall
Rosalinda         Lacy Sutter
Eisenstein        Benjamin Marshall
Dr. Blind         Michael Turner

L’Elisir d’Amore
Nemorino          James Heer
Adina             Clare Riley
Giannetta         Lacy Sutter
Ensemble          Brooke Bovenkamp
                   Ally Fraser-Robinson
                   B. Rowena Gonzalez
                   Maya Marshall
                   Rebekah Straka

Chamber Singers
Dr. Dean Luethi, conductor

Soprano
Rowan Dunn
Emma Haeberle +
Kayla Mommsen +

Tenor
Bryan Finley-James
Corey Gardner
Parker Smith

Alto
Chloe Bagley
Darya Baker
Kendal Clifton

Bass
Tsering Jordhen
Miles Robertson
Francisco Ruiz
Evan Short
University Singers
Dr. Matthew Myers, conductor
Elena Panchenko, pianist

Soprano
Alyssa Bledsoe
Mikiah Harper
Cheyanne Hutchins +
Sophia Jimenez
Amy Moore
Renee Roulo *
Ellah Sundell
Emery Yates

Alto
Lindsey Coffman
Aurelia Cromwell
Alainn Fitzgerald +
Sidney Gillaspie
Samantha Klein
Kailey Lingo
Elizabeth Marsh
Savannah Orand
Alex Rhoades
Cameron Warren
Ama Zucker *

Tenor
Ryan Brady
Sophia Craig +
Ed Dungo
Jafar McDermott-Amir
Andon Merrick
Brian Kai Nelson *
Habib Wajid
Mark Wood

Bass
Aiden Bunn
Landon Carter *
Steve Davis
Dylan Ellsworth
Logan Jacobs
Trace LiVecchi
Kaleb Mynhier
Noah Tyler

* Section Leaders
+ Officers

Crimson Ties, World Music Ensemble
Lex Howard
Zoe Zanke
Dr. Darryl Singleton, leader
## Treble Choir

Dr. Matthew Myers, conductor  
Elena Panchenko, pianist

<table>
<thead>
<tr>
<th>Soprano I</th>
<th>Soprano II</th>
<th>Alto</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Faith Franks</td>
<td>Chloe Bagley *</td>
<td>Daniela Alpire +</td>
</tr>
<tr>
<td>Hazel Gomez</td>
<td>Clara Brown</td>
<td>Hannah Chalom *</td>
</tr>
<tr>
<td>Kayla Mommsen</td>
<td>Ally Fraser-Robinson</td>
<td>Aurelia Cromwell</td>
</tr>
<tr>
<td>Bridget Murphy</td>
<td>Nora Hayden</td>
<td>Sidney Gillaspie</td>
</tr>
<tr>
<td>Clare Riley *</td>
<td>Maya Jeske</td>
<td>Madison Holdway</td>
</tr>
<tr>
<td>Elakkiya Saravanan +</td>
<td>Willo Kessler</td>
<td>Karmen Johnson</td>
</tr>
<tr>
<td>Rebekah Straka</td>
<td>Hayoung Kwon</td>
<td>Sarra Jones</td>
</tr>
<tr>
<td>Ava Whalon *</td>
<td>Grace Lemmon</td>
<td>Maddie LaRochelle +</td>
</tr>
<tr>
<td>Sophia Wilson</td>
<td>Carly Ostrem</td>
<td>Ashley Myers</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Shelby Torzewski</td>
<td>Francesca Poledrelli</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Sabrina Radford</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ama Zucker</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Concert Choir

Dr. Dean Luethi, conductor  
Elena Panchenko, pianist

<table>
<thead>
<tr>
<th>Soprano</th>
<th>Alto</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Emily Berry</td>
<td>Fatima Cadena Garcia</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiana Burt</td>
<td>Hannah Chalom</td>
</tr>
<tr>
<td>Emma Haeberle +</td>
<td>B. Rowena Gonzalez</td>
</tr>
<tr>
<td>Maya Marshall</td>
<td>Mackenzie Jacobs</td>
</tr>
<tr>
<td>Kayla Mommsen *</td>
<td>Ashley Myers *</td>
</tr>
<tr>
<td>Hannah Prisco</td>
<td>Zoe Steiner</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tenor</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jacob Clement</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bryan Finley-James</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Corey Gardner *</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>James Heer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Samuel Reed-Loomis +</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Turner</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ian Wright</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Section Leaders  
+ Officers

## Officers

* Teaching Assistant
# Texts and Translations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tshotsholoza</th>
<th>Sung in Zulu &amp; Ndebele</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tshotsholoza he kulezontaba.</td>
<td>Go forward on those mountains.</td>
</tr>
<tr>
<td>Stimela siphum’e South Afrika.</td>
<td>The train is coming from South Africa.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wen’ uyabalekah he kulezontaba.</td>
<td>You are running away on those mountains.</td>
</tr>
<tr>
<td>Stimela siphum’e South Afrika.</td>
<td>The train is coming from South Africa.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Âmade’im</th>
<th>Sung in Farsi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mà, be-din dar, na pey-e heshmato jâh... Âmade’im.</td>
<td>We, to this door, seeking neither pride nor glory, We have come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Az-bad-e hâdese, ‘injâ, be-panâh... Âmade’im.</td>
<td>For shelter from ill-fortune, here, We have come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rahro-e manzel-e ‘eshqimo ze sarhadde ‘adam tà, be-eqlim-e vojud, in-hame râh... Now into states of being, all this way, We have come.</td>
<td>Traveling along love’s journey from the borders of nothingness, We have come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Langar-e helm-e to, ey kashti-ye tofiqê, kojâst? Hâfez, in kherqe-ye pashmina bi-yandâze, ke mà az-pe-ye qâfele, bâ-âtash-e âh... We have come.</td>
<td>O ship of grace, where is thy anchor of forbearance? For in this ocean of generosity, immersed in sin...we have come.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hâfez, in kherqe-ye pashmina bi-yandâze,</td>
<td>Hafez, throw off your woolen cloak,</td>
</tr>
<tr>
<td>, for we, from behind the caravan, with the fire of sighing “ah!,” we have come.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Diu diu dang a</th>
<th>Sung in Minnan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>U chi ho hei ya</td>
<td>onomatopoetic sounds</td>
</tr>
<tr>
<td>Hue chia gin gi’ang</td>
<td>The train goes</td>
</tr>
<tr>
<td>Hue chia gia’ng gao</td>
<td>The train goes to</td>
</tr>
<tr>
<td>I do a mo i do diu ai yo</td>
<td>onomatopoetic sounds</td>
</tr>
<tr>
<td>Bon kang lai</td>
<td>tunnel inside</td>
</tr>
<tr>
<td>Bon kang e dsui</td>
<td>tunnel’s water</td>
</tr>
<tr>
<td>Do diu dang a i to a mo i do diu a i do</td>
<td>onomatopoetic sounds</td>
</tr>
<tr>
<td>Di lo lai</td>
<td>drops down</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Istimela

Do you see these people running, running for the train?

Running for the train?

Here it comes, the sound it makes, no one can stop it.

Here it comes, the train!

Соловушко

The little nightingale flew far away, into a warm foreign little country.

Farewell, kind people, for a long while, people, for a long time I will be parted from you!

My time begins to fly away!

My time begins to fly away!

And thank you for your love, for the affection, that didn’t drive me, a little nightingale, away that didn’t hinder me, the nightingale, in singing songs, that didn’t run ahead of my small little children!

I would even now remain with you, but for the unfortunate evil of your frosts, I do not love your white winter, I do not love the wind wind!

But even as the beautiful spring returns, I also return to you with a new song, I will return to you with a new song!
## Upcoming Events

### Fall Semester 2023

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fri.-Sat., Nov. 10-11</td>
<td>NATS Auditions, WSU School of Music</td>
</tr>
<tr>
<td>Thu., Nov. 16, 7:30pm</td>
<td>Opera Workshop Performance: <em>Masquerades and Mayhem</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Sat., Dec. 2, 2:00pm</td>
<td>Holiday Celebration</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Spring Semester 2024

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sat., Jan. 13</td>
<td>Tenor/Bass Festival, Olympia High School</td>
</tr>
<tr>
<td>Thu., Jan. 18</td>
<td>Tenor/Bass Festival, WSU School of Music</td>
</tr>
<tr>
<td>Fri., Jan. 19, 7:30pm</td>
<td>Prof. Alisa Toy, Faculty Voice Recital</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat., Jan. 20</td>
<td>Vocal Fest</td>
</tr>
<tr>
<td>Fri., Jan. 26, 8:00pm</td>
<td>Northwest ACDA Conference, Spokane Concert Choir Performance, Fox Theater</td>
</tr>
<tr>
<td>Thu-Sat, Feb.29-Mar. 2</td>
<td>Festival of Contemporary Artists in Music</td>
</tr>
<tr>
<td>Thu., Mar. 7, 7:30pm</td>
<td>Winter Choir Concert <em>with Whitworth Choir</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Fri., Apr. 5, 7:30pm</td>
<td>Opera Production</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat., Apr. 6, 2:00pm</td>
<td>Opera Production</td>
</tr>
<tr>
<td>Thu., Apr. 18, 7:30pm</td>
<td>Spring Choir Concert</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun-Thur, May 5-9</td>
<td>Concert Choir Tour</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Visit [this link](#) to give a gift to the WSU School of Music.

Contributions provide support for music student scholarships, faculty development, renovations of academic and performance spaces, guest performances, and purchase of instruments and equipment for various WSU ensembles.
Spring Ensemble Auditions

We welcome new singers to our ensembles each semester. Contact the director of each ensemble to get more information. No audition is required for Treble Choir or University Singers.

Concert Choir
Dr. Dean Luethi
MUS 431
dean.luethi@wsu.edu

Opera/Musical Theatre
Dr. Julie Anne Wieck
MUS 428
jwieck@wsu.edu

Chamber Singers
Dr. Dean Luethi
MUS 433
dean.luethi@wsu.edu

Treble Choir
Dr. Matthew Myers
MUS 430
matthew.myers1@wsu.edu

University Singers
Dr. Matthew Myers
MUS 432
matthew.myers1@wsu.edu

Acknowledgements

We would like to thank the following people for their ongoing support:

Dr. Keri McCarthy, Director of the School of Music
Dr. David Turnbull, Associate Director of the School of Music
Prof. Alisa Toy, Lecturer in Voice

WSU School of Music Staff: Samuel Exline, Jon Melcher, Bernadette Reese, Blaine Ross, Shaun Sorensen, Sean Taylor, Kristine Tims, Michelle White, Tim Wirth

Bryan Hall Theatre Stage Crew

and all the faculty, students, families, and patrons of the WSU School of Music

Keep up with us on social media!

@WSUPullmanMusic
@wsuchoralmusic
WSU Voice & Opera/Musical Theatre